

## Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Переходным Исламским Государством Афганистан о торгово-экономическом сотрудничестве

Постановление Правительства Республики Казахстан от 13 ноября 2004 года N 1192

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Переходным Исламским Государством Афганистан о торгово-экономическом сотрудничестве, подписанное 15 апреля 2004 года.

2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

*П р е м ь е р - М и н и с т р*

*Республики Казахстан*

### **С О Г Л А Ш Е Н И Е**

### **МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН И ПЕРЕХОДНЫМ И С Л А М С К И М ГОСУДАРСТВОМ АФГАНИСТАН О ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

Правительство Республики Казахстан и Переходное Исламское Государство Афганистан (далее именуемые отдельно как "Сторона" и вместе как "Стороны"), желая развивать и расширять долгосрочное торгово-экономическое сотрудничество, основанное на взаимной выгоде;

убежденные, что настоящее Соглашение является соответствующим и стабильным основанием для прочного и гармоничного развития разностороннего торгово-экономического сотрудничества между двумя государствами;

желая создать благоприятные условия для экономического восстановления и развития Афганистана;

признавая важность участия в международных программах, направленных на экономическую помощь Афганистану;

согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Стороны будут содействовать развитию торгово-экономического сотрудничества между двумя государствами, в частности, в области промышленности, разведки и добычи природных ресурсов, технологического и научно-технического сотрудничества. Стороны в соответствии с положениями настоящего Соглашения и национальными

законодательствами своих государств будут способствовать развитию различных форм экономических связей между двумя государствами, а также преодолевать любые препятствия в данном сотрудничестве путем взаимного согласия.

## **Статья 2**

В целях развития торгово-экономического сотрудничества Стороны будут осуществлять обмен информацией относительно национальных экономических программ, другой информацией, представляющей взаимный интерес.

## **Статья 3**

Все платежи и переводы денег за товары и услуги между двумя государствами будут осуществляться в свободно конвертируемой валюте в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон и в соответствии с ценами и стандартными условиями международного рынка, если иное не оговорено между физическими и/или юридическими лицами двух государств, выступающими сторонами в коммерческой сделке.

## **Статья 4**

В целях развития двустороннего торгово-экономического сотрудничества Стороны в рамках национальных законодательств своих государств будут способствовать созданию взаимоприемлемых условий для развития транзита грузов и пассажиров.

## **Статья 5**

Взаимная поставка товаров будет осуществляться в соответствии с условиями контрактов, заключенных между физическими и юридическими лицами государств Сторон в соответствии с национальными законодательствами своих государств, и с установленной коммерческой практикой в отношении цен, качества, поставок и условий платежа. При этом Стороны не отвечают по обязательствам, вытекающим из контрактов, заключенных между физическими и юридическими лицами государств Сторон.

## **Статья 6**

1. В целях реализации положений настоящего Соглашения Стороны согласились учредить Межправительственную казахстанско-афганскую комиссию по торгово-экономическому сотрудничеству (далее - Комиссия), состоящую из представителей обоих государств.

2. Комиссия будет проводить встречи по мере необходимости поочередно на территории одной из государств Сторон.

3. Комиссия для содействия и расширения торгово-экономического сотрудничества между двумя государствами будет:

а) рассматривать пути и средства поддержания и развития торгово-экономического и инвестиционного сотрудничества между государствами Сторон;

б) рассматривать продвижение выполнения международных договоров, договоренностей или других контрактов, заключенных между государствами Сторон в

сфере торгово-экономического сотрудничества, а также рекомендовать пути решения проблем, которые могут возникнуть в процессе выполнения таких договоров;

в) определять области, которые вносят вклад в развитие торгово-экономического сотрудничества, а также представлять рекомендации в компетентные органы государства

Сторон;

г) определять проблемы, препятствующие двустороннему торгово-экономическому сотрудничеству, и рекомендовать меры для их решения и

д) по мере необходимости обеих Сторон рассматривать проекты по оказанию экономической помощи и реконструкции экономических систем Афганистана.

### **Статья 7**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются.

### **Статья 8**

Споры между Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения будут урегулированы путем проведения консультаций и переговоров.

### **Статья 9**

Стороны могут вносить изменения и дополнения в настоящее Соглашение, которые будут оформляться соответствующими протоколами и являться неотъемлемыми частями Соглашения. Такие изменения и дополнения вступят в силу в порядке, установленном пунктом 1 Статьи 10 настоящего Соглашения.

### **Статья 10**

1. Настоящее Соглашение вступит в силу на тридцатый день после получения последнего письменного уведомления, которым Стороны уведомляют друг друга о выполнении всех внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение действует в течение двух лет со дня вступления в силу согласно пункту 1 настоящей Статьи и будет автоматически продлеваться, если одна из Сторон не выразит намерения прекратить его действие путем соответствующего уведомления в письменной форме другой Стороны. В таком случае настоящее Соглашение утратит силу по истечении трех месяцев с даты получения одной из Сторон соответствующего письменного уведомления другой Стороны.

Подписано 15 апреля 2004 года, что соответствует 27 Хамалы 1383 года хиджры по солнечному календарю, в двух экземплярах, каждый на казахском, дари, русском и английском языках, причем все тексты аутентичны.

В случае расхождения при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*За Переходное Исламское  
Государство Афганистан*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан